



Distr.
GENERAL

A/AC.154/289
9 May 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО СНОШЕНИЯМ СО
СТРАНОЙ ПРЕБЫВАНИЯ

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КУБЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 8 МАЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО СНОШЕНИЯМ
СО СТРАНОЙ ПРЕБЫВАНИЯ

Имею честь обратиться к Вам с просьбой об оказании добрых услуг в целях включения пункта, касающегося вопроса об охране представительств и безопасности их персонала, в повестку дня следующего заседания Комитета по сношениям со страной пребывания. В этой связи также прошу разрешить Кубе участвовать в этом заседании в качестве наблюдателя.

С этой целью прилагаю к настоящему документу тексты трех вербальных нот, недавно направленных Постоянным представительством Кубы при Организации Объединенных Наций Представительству Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций (см. приложения I-III), которые имеют отношение к вышеупомянутому пункту, и прошу распространить настоящее письмо и приложения к нему в качестве официального документа Комитета по сношениям со страной пребывания.

Бруно РОДРИГЕС ПАРИЛЬЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Вербальная нота Постоянного представительства Кубы при Организации
Объединенных Наций от 1 мая 1996 года в адрес Представительства
Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций

[Подлинный текст на испанском языке]

Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Представительству Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций и хотело бы довести до его сведения информацию об опубликованном в нью-йоркской газете "Международные новости" ("Noticias del Mundo") 1 мая 1996 года сообщении, в котором говорится, что в полдень в пятницу, 3 мая, на пересечении 38-й улицы и Лексингтон-авеню, где расположено здание Постоянного представительства Кубы, будет установлена табличка с надписью "Угол "Братства спасения" ("Esquina "Hermanos al Rescate"). Это произойдет во время церемонии, проводимой под руководством мэра Нью-Йорка Рудольфа Джулиани, которого будет сопровождать председатель организации "Братство спасения" Хосе Басульто.

Насколько известно Постоянному представительству Кубы, это сообщение не было опровергнуто.

Подобная акция, совершенная самым высокопоставленным должностным лицом города Нью-Йорка, может квалифицироваться только как оскорбление, намеренно нанесенное Республике Куба и ее Постоянному представительству при Организации Объединенных Наций, и как очевидное свидетельство поддержки террористической деятельности этой организации, которая осуществляется в нарушение норм международного права и законов Соединенных Штатов Америки и Республики Куба, привела к таким печальным последствиям, как гибель людей, и является объектом расследования со стороны федеральных властей Соединенных Штатов.

Если церемония, о которой говорится в сообщении, состоится, то это будет по-прежнему отрицательно влиять на безопасность Постоянного представительства Кубы, на нормальное осуществление им своих функций, физическую и моральную неприкосновенность, безопасность и достоинство его дипломатических сотрудников, обеспечение и защита которых является юридическим обязательством властей Соединенных Штатов Америки в силу Соглашения о месторасположении Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, Венской конвенции о дипломатических сношениях и других соответствующих юридических документов.

Акция подобного рода может повлечь за собой усиление угрозы безопасности и создание условий, способствующих установлению атмосферы безнаказанности для осуществления деятельности, направленной против Постоянного представительства Кубы, безопасности и достоинства его дипломатических сотрудников. Действия подобного рода следует рассматривать совместно с действиями, которые предпринимались и продолжают предприниматься против Постоянного представительства Кубы при Организации Объединенных Наций организациями и лицами, которые неоднократно угрожали и угрожают безопасности Постоянного представительства Кубы при Организации Объединенных Наций, его нормальной работе и безопасности и достоинству его дипломатических сотрудников.

Постоянное представительство Кубы требует от Представительства Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций выполнять обязательства, которые взяли на себя власти этого

государства как страны пребывания Организации Объединенных Наций, и считает, что оно обязано следить за тем, чтобы местные власти в своих действиях руководствовались этими обязательствами, и в этой связи оно просит незамедлительно представить разъяснения по поводу упомянутого в сообщении мероприятия.

Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций будет и впредь принимать необходимые и достаточные меры для обеспечения неприкосновенности и безопасности своих помещений, нормального выполнения своих функций и безопасности и достоинства своих дипломатических сотрудников. Полную и исключительную ответственность за последствия подобной акции – в случае, если она будет иметь место, – будут нести власти страны пребывания.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Вербальная нота Постоянного представительства Кубы при Организации
Объединенных Наций от 3 мая 1996 года в адрес Представительства
Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций

[Подлинный текст на английском языке]

Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Представительству Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций и хотело бы затронуть вопрос о мероприятиях, проводимых сегодня, 3 мая 1996 года, в связи с установкой таблички с надписью "Угол "Братства спасения" ("Esquina "Hermanos al Rescate") на пересечении 38-й улицы и Лексингтон-авеню, где расположено здание Постоянного представительства Кубы.

Подготовка к проведению церемонии, которая, как было объявлено, намечена на полдень, ведется непосредственно на углу здания Постоянного представительства Кубы - на расстоянии менее 2 метров от одной из стен здания, которое занимает кубинское представительство, - в помещениях и в самой зоне безопасности Представительства Кубы.

Такие мероприятия по подготовке к церемонии не только наносят ущерб безопасности Представительства Кубы и его служебным помещениям, но и негативно сказываются на нормальном выполнении им своих функций, а также на безопасности его персонала.

Осуществляемые в настоящее время мероприятия создают серьезные препятствия для нормального передвижения дипломатических сотрудников и всего персонала Представительства Кубы. Сегодня, как и в любом другом случае или в любой другой обычный рабочий день, компетентные органы страны пребывания должны принимать все необходимые и достаточные меры безопасности и обеспечивать персоналу Представительства условия для выполнения своих служебных обязанностей.

Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций хотело бы также привлечь внимание Представительства Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций к тому обстоятельству, что проходящие в помещениях и в зоне безопасности Представительства Кубы подготовительные мероприятия негативно сказываются на нормальном передвижении и доступе в здание Представительства Кубы Постоянного представителя этой страны.

Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций считает необходимым вновь указать Представительству Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций, что все эти действия, предпринимаемые с целью обеспечить проведение церемонии, санкционированной и организуемой властями города Нью-Йорка, не только содержат определенный политический смысл, поскольку представляют собой намеренное оскорбление Республики Куба и ее Постоянного представительства, но и могут иметь конкретные юридические последствия, связанные с обязательствами, которые должно соблюдать и выполнять Представительство Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций как представитель страны пребывания, которая в силу естественных причин, призвана принимать все необходимые меры по обеспечению охраны и безопасности Постоянного представительства Кубы при Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Вербальная нота Постоянного представительства Кубы при Организации
Объединенных Наций от 8 мая 1996 года в адрес Постоянного
представительства Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций

[Подлинный текст на испанском языке]

Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Постоянному представительству Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций и хотело бы обратить его внимание на проходившую 3 мая 1996 года под председательством мэра Нью-Йорка г-на Рудольфа Джулиани на пересечении Лексингтон авеню и 38-й улицы - в месте нахождения Постоянного представительства Кубы при Организации Объединенных Наций - церемонию, цель которой заключалась в установлении памятной таблички с надписью "Угол "Братства спасения".

В своей вербальной ноте 394 от 1 мая 1996 года (см. приложение I) Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций обратило внимание Постоянного представительства Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций на заметку, появившуюся в нью-йоркском периодическом издании "Международные новости" ("Noticias del Mundo") 1 мая 1996 года, в которой объявлялось о проведении вышеупомянутой церемонии и отмечались все последствия, которые может повлечь за собой акция подобного характера.

В вышеупомянутой ноте Постоянное представительство Кубы потребовало от Постоянного представительства Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций выполнения обязательств, взятых на себя властями этого государства как страны пребывания Организации Объединенных Наций, и, полагая, что в обязанности Представительства Соединенных Штатов входит содействие выполнению местными властями соответствующих обязательств, обратилось с просьбой о скорейшем разъяснении вышеупомянутого вопроса до наступления объявленной даты.

К сожалению, несмотря на достаточно активные действия Постоянного представительства Кубы, эта церемония произошла в объявленные сроки и в пределах зоны безопасности кубинского дипломатического представительства.

Подобная акция, совершенная самым высокопоставленным должностным лицом города Нью-Йорка, может квалифицироваться только как оскорбление, намеренно нанесенное Республике Куба и ее Постоянному представительству при Организации Объединенных Наций, и как очевидное свидетельство поддержки террористической деятельности вышеупомянутой организации "Братство спасения", которая осуществляется в нарушение норм международного права и законов Соединенных Штатов Америки и Республики Куба, которая привела к таким печальным последствиям, как гибель людей, и является объектом расследования со стороны федеральных властей Соединенных Штатов Америки.

Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций полагает, что вышеупомянутые действия отрицательно повлияли и продолжают отрицательно влиять на

безопасность Постоянного представительства Кубы, на нормальное осуществлением им своих функций, физическую и моральную неприкосновенность, безопасность и достоинство его дипломатических сотрудников, обеспечение защиты которых является юридическим обязательством властей Соединенных Штатов Америки в силу Соглашения о месторасположении Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, Венской конвенции о дипломатических сношениях и других соответствующих международных юридических документов.

Прямым следствием акции подобного рода является усиление угрозы в плане безопасности и создание условий, способствующих установлению атмосферы безнаказанности для осуществления деятельности, направленной против Постоянного представительства Кубы, безопасности и достоинства его дипломатических сотрудников. Действия подобного рода следует рассматривать совместно с действиями, которые предпринимались и продолжают предприниматься против Постоянного представительства Кубы при Организации Объединенных Наций организациями и лицами, которые неоднократно угрожали и угрожают безопасности Постоянного представительства Кубы, его нормальной работе и безопасности и достоинству его дипломатических сотрудников.

В вербальной ноте 401 от 3 мая 1996 года (см. приложение II), направленной в адрес Постоянного представительства Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций во время подготовки к вышеупомянутой церемонии, Постоянное представительство Кубы осудило акты вмешательства, которые препятствуют нормальной работе кубинского дипломатического представительства и ограничивают свободу передвижения ее персонала, включая запреты и ограничения, введенные на нормальное передвижение и доступ Постоянного представителя Кубы к месторасположению Представительства Кубы.

Кроме того, в ходе этой церемонии представители Постоянного представительства Кубы предупредили Представительство Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций и руководителей департамента полиции города Нью-Йорка о том, что большой шум, сопровождавший проведение вышеупомянутой церемонии, мешал дипломатической деятельности, которая проводилась в то же время в Постоянном представительстве Кубы.

Несмотря на все эти предупреждения, подготовка и развертывание этой церемонии продолжались без изменений. Вышеупомянутая церемония была, тем не менее, проведена в присутствии мэра города Нью-Йорка, выступившего с клеветнической речью, и явилась политическим актом официальных властей города Нью-Йорка, преднамеренным и публичным оскорблением правительства Республики Куба и его Постоянного представительства при Организации Объединенных Наций.

Такая направленность этого события была обусловлена присутствием и участием членов террористической организации "Братство спасения", членов других террористических организаций, которые проводят враждебную и агрессивную деятельность против Республики Куба и в течение многих лет создавали и продолжают создавать опасность для безопасности Постоянного представительства Кубы при Организации Объединенных Наций путем неоднократного проведения провокационных и экстремистских мероприятий против кубинского дипломатического представительства; эти действия препятствуют нормальной работе Представительства и создают угрозу безопасности и достоинству ее персонала.

Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций вновь заявляет о своем осуждении этих действий и обращает внимание Постоянного представительства Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций на то, что решение, принятое и выполненное властями города Нью-Йорка не только свидетельствует об усилении политического, экономического и любого иного давления, оказываемого на Кубу правительством Соединенных

Штатов Америки, но и представляет собой нарушение и невыполнение обязательств, взятых на себя Соединенными Штатами Америки в качестве условия для пребывания в этой стране Организации Объединенных Наций, условия, которое налагает на власти страны пребывания обязательство последовательным образом выполнять и поддерживать гражданскую этику – несмотря на политические соображения любого характера – со всеми постоянными представительствами, аккредитованными при этой многосторонней Организации.

Кроме того, Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций хотело бы обратить внимание Постоянного представительства Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций на то, что место, выбранное для установки памятной таблички "Угол "Братства спасения", находится в зоне безопасности Постоянного представительства Кубы и препятствует нормальной работе и условиям безопасности в помещениях, занимаемых кубинским дипломатическим представительством и его персоналом.

Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций считает, что табличка, установленная на пересечении Лексингтон авеню и 38-й улицы, ни в коей мере не является обычным дорожным указателем, необходимым для проходящего транспорта или пешеходов, или же указателем, не наносящим ущерба безопасности Постоянного представительства Кубы и ее персонала. Установка вышеупомянутой таблички в зоне безопасности по периметру здания, в котором находится дипломатическое представительство Кубы и которое является собственностью правительства Республики Куба, не только не подтверждает особый характер, который должна иметь эта зона безопасности, но и усугубляет условия небезопасности для свободного входа и выхода кубинских дипломатов, особенно по маршруту между дипломатическим представительством Кубы и Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций; эту свободу передвижения должны предлагать и обеспечивать власти страны пребывания в силу условий, закрепленных в Соглашении о месторасположении Центральных учреждений Организации Объединенных Наций.

Установка вышеупомянутой таблички в пределах зоны безопасности Постоянного представительства Кубы при Организации Объединенных Наций не только усиливает угрозу безопасности для нормального функционирования дипломатического представительства Кубы и для безопасности его сотрудников, но и создает новые и более благоприятные условия для проведения деятельности, направленной против Постоянного представительства Кубы, и в этом случае – для создания нового центра потенциальных конфликтов и провокаций меньше чем в двух метрах от фасада здания, занимаемого Постоянным представительством Кубы.

Этим оскорбительным и преднамеренным актом, направленным против Республики Куба и ее Постоянного представительства при Организации Объединенных Наций мэр города Нью-Йорка проигнорировал заверения и обязательства Представительства Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций, направленные на создание особых зон для проведения так называемых "манифестаций" против Постоянного представительства Кубы и на принятие мер по предотвращению инцидентов, о чем неоднократно заявляли его представители в официальной и публичной форме на заседаниях Комитета по сношениям со страной пребывания в связи с серьезными инцидентами, случавшимися ранее.

В связи с этим ответственность за возможные последствия, проистекающие из любых намерений вышеупомянутых организаций и лиц превратить этот сценарий, провозглашенный на официальной церемонии г-ном Рудольфом Джулиани, в мемориал или место для проведения их манифестаций и террористической деятельности, будут полностью и исключительно возлагаться на власти страны пребывания. При проведении этих и любых других подобных им действий Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций будет, как и всегда,

продолжать принимать все необходимые и достаточные меры для обеспечения неприкосновенности и безопасности своих помещений, нормального осуществления своей деятельности, а также безопасности и достоинства своих дипломатов.

Постоянное представительство Кубы при Организации Объединенных Наций выражает сожаление в связи с тем, что Представительство Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций – страны, являющейся депозитарием и гарантом обязательств, взятых на себя Соединенными Штатами Америки в качестве страны для пребывания в ней Организации Объединенных Наций, – не обеспечили выполнение властями города Нью-Йорка неукоснительного соблюдения международных обязательств, взятых на себя этой страной и ее правительством, а также самых элементарных норм гражданской этики и взаимоуважения, которыми должны регулироваться международные отношения.

Ответственность за последствия, которые возникли или которые повлечет за собой решение властей города Нью-Йорка создать обстановку безнаказанности и попустительства для действий террористических организаций, выступающих против Республики Куба, против ее Постоянного представительства при Организации Объединенных Наций и против нормальной работы Организации Объединенных Наций, несут и будут нести полностью и исключительно власти Соединенных Штатов Америки.
